

Chain saws —

Part 1: Glossary of terms

[ISO title: Machinery for forestry — Portable chain saws —
Vocabulary]

UDC 674.053:621.93:621.932.5:621.936.6:[(038) + .001.4]:030.8:614.8

NO COPYING WITHOUT BSI PERMISSION EXCEPT AS PERMITTED BY COPYRIGHT LAW

BSI
Documents

AVA

Document Sharing Hub

Committees responsible for this British Standard

The preparation of this British Standard was entrusted by the Agricultural Machinery and Implements Standards Committee (AGE/-) to Technical Committee AGE/29, upon which the following bodies were represented:

- Arboricultural Association
- British Agricultural and Garden Machinery Association Ltd.
- Consumer Policy Committee of BSI
- Consumers' Association
- Department of Trade and Industry (Consumer Safety Unit, CA Division)
- Forestry Commission
- Health and Safety Executive
- National Farmers' Union
- National Union of Agricultural and Allied Workers

This British Standard, having been prepared under the direction of the Agricultural Machinery and Implements Standards Committee, was published under the authority of the Board of BSI and comes into effect on 30 December 1988

© BSI 11-1999

The following BSI references relate to the work on this standard:
Committee reference AGE/29
Draft for comment 81/71545 DC

ISBN 0 580 16321 0

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date of issue	Comments

Contents

	Page
Committees responsible	Inside front cover
National foreword	ii
Scope and field of application	1
Terms and definitions	1
1 Work operations	1
2 Control system	2
3 Handles	3
4 Safety devices	3
5 Cutting equipment	4
6 Miscellaneous terms	7
English alphabetical index	8
Figure 1 — Cutting length	5
Figure 2 — Chain saw positions	6

National foreword

This Part of BS 6916 has been prepared under the direction of the Agricultural Machinery and Implements Standards Committee. It is identical with ISO 6531:1982 “*Machinery for forestry — Portable chain saws — Vocabulary*” prepared by Technical Committee ISO/TC 23, Tractors and machinery for agriculture and forestry, of the International Organization for Standardization (ISO).

Other Parts of BS 6916 are as follows:

- *Part 2: Method for specifying requirements;*
- *Part 3: Specification for dimensions of front hand guards;*
- *Part 4: Specification for strength of front hand guards;*
- *Part 5: Methods of evaluating chain brake performance;*
- *Part 6: Method of measurement of airborne noise at the operator’s position;*
- *Part 7: Method of evaluating engine performance including fuel consumption;*
- *Part 8: Method of measurement of hand-transmitted vibration;*
- *Part 9: Specification for strength of handles;*
- *Part 10: Specification for longitudinal balance;*
- *Part 11: Specification for general design, performance, safety and construction requirements for internal combustion engined machines¹⁾.*

Terminology and conventions. The text of the International Standard has been approved as suitable for publication as a British Standard without deviation. Some terminology and certain conventions are not identical with those used in British Standards; attention is drawn especially to the following.

Where the words “International Standard” appear, referring to this standard, they should be read as “Part of BS 6916”.

A British Standard does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users of British Standards are responsible for their correct application.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, pages i and ii, pages 1 to 8 and a back cover.

This standard has been updated (see copyright date) and may have had amendments incorporated. This will be indicated in the amendment table on the inside front cover.

¹⁾ In preparation.

Scope and field of application

This International Standard defines basic terms relating to portable, hand-held chain saws, chains and guide bars.

Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes de base relatifs aux scies à chaîne portatives, aux guide-chaînes et aux chaînes.

Объект и область применения

Настоящий Международный Стандарт устанавливает основные термины, относящиеся к портативным ручным цепным пилам, цепям и направляющим шинам.

Terms and definitions

NOTE — Terms printed in italic in the definitions are defined elsewhere in this International Standard.

Termes et définitions

NOTE — Les termes imprimés en italique dans les définitions sont définis par ailleurs dans la présente Norme internationale.

Термины и определения

ПРИМЕЧАНИЕ — Термины, напечатанные в определениях курсивом, установлены в настоящем Международном стандарте.

1 Work operations**Opérations de travail****Рабочие операции****1.1 chain saw positions :**

See figure 2.

positions de la scie à chaîne :

Voir figure 2.

положения цепной пилы :

См. рис. 2.

1.2 felling : Separating a standing stem from the root system.

abattage : Action de séparer un tronc debout de ses racines.

валка : Процесс отделения ствола от его корней.

1.3 delimbing : Removing branches from trees or parts of trees.

ébranchage : Action de détacher les branches des arbres ou des parties d'arbres.

обрезка сучья; обрезка ветвей : Процесс обрезки ветвей с дерева или с частей дерева.

1.4 bucking (slashing) : Cutting felled or uprooted trees or parts of trees into lengths.

tronçonnage : Action de couper des arbres abattus ou arrachés avec les racines, ou des parties d'arbres, en différents éléments.

разделка : Процесс резки поваленного или искорененного дерева или частей дерева на сортименты.

1.5 boring : The process of cutting with the *saw chain* at the nose (tip) of the *guide bar* in order to make a hole.

mortaisage : Action de couper avec la *chaîne* au niveau du *guide-chaîne* afin de réaliser un orifice.

бурение : Процесс резания консольной частью *направляющей шины пильной цепи* с целью получения отверстия.

1.6 kick back : Uncontrolled (sudden and accidental) upward and/or backward motion of the *guide bar* which may occur when the *saw chain* at the nose (tip) of the guide bar contacts an object such as a log or branch or when the wood closes in and pinches the saw chain in the cut.

rebond : Mouvement incontrôlé (soudain et accidentel) vers le haut ou vers l'arrière du *guide-chaîne*, qui peut survenir lorsque la *chaîne* entre en contact au niveau du nez du guide avec des éléments tels que branche ou bille, ou lorsque le bois coince la chaîne durant la coupe.

обратный удар : Неуправляемое (неожиданное и случайное) движение *направляющей шины* вверх и/или назад, которое может произойти, когда *пильная цепь* в консольной части направляющей шины соприкасается с такими объектами как бревно или ветка, или, когда в процессе резания происходит зажим пильной цепи.